

ROMEO & JULIET

羅密歐與
茱麗葉

特別演出
Special appearance

HK
BALLET
香港芭蕾舞團
Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監



廖國敏 指揮
Lio Kuokman CONDUCTOR
Photo © Jane Chiang Curation © Cerine Lee

香港芭蕾舞團舞蹈員
HONG KONG BALLET DANCERS



適合三歲及以上人士
Suitable for ages 3
and above

28&29
OCT
2022

TCHAIKOVSKY
BERNSTEIN
PROKOFIEV

柴可夫斯基《羅密歐與茱麗葉》幻想序曲
伯恩斯坦《夢斷城西》：交響舞曲
浦羅哥菲夫《羅密歐與茱麗葉》選段（港芭特別演出）*

Romeo & Juliet, Fantasy-Overture
West Side Story: Symphonic Dances
Scenes from Romeo and Juliet
(HKB Special Appearance)*

* 編舞：衛承天；服裝設計：譚嘉儀
Choreography by Septime Webre; Costume Design by Mandy Tam

FRI & SAT 7:30PM

香港文化中心大劇院
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

\$420 \$320 \$220

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount schemes, please visit hkphil.org
門票現於城市售票網公開發售
Tickets at URBTIX www.urbtix.hk

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre

梵志登 音樂總監

Jaap van Zweden Music Director

羅密歐與茱麗葉

大文豪莎士比亞筆下的羅密歐與茱麗葉，深入民心，數百年來啟發了無數藝術家。適逢《羅密歐與茱麗葉》出版425週年，港樂將聯同駐團指揮廖國敏為您送上三首受此愛情悲劇啟發的音樂作品，在向莎翁致敬之同時，歌頌愛情。柴可夫斯基的交響詩愛情主題凄美動人，伯恩斯坦的《夢斷城西》交響舞曲輕易地把您帶到紐約街頭。壓軸是浦羅哥菲夫扣人心弦的芭蕾舞劇樂曲，配上由港芭演繹藝術總監衛承天的編舞，目不暇給。

ROMEO & JULIET

In this Shakespeare-themed concert, you will enjoy music inspired by *Romeo & Juliet* – the lovers who have captivated countless artists over the centuries. The HK Phil and Resident Conductor Lio Kuokman celebrate the 425th anniversary of Shakespeare's *Romeo and Juliet* with the three most popular musical settings of this timeless story! Hear Tchaikovsky's famous *Romeo & Juliet* love theme and Bernstein's imaginative *West Side Story* Symphonic Dances. To conclude the concert, dancers from Hong Kong Ballet (HKB) join the HK Phil in excerpts from Prokofiev's brilliant ballet, with choreography by HK Ballet Artistic Director Septime Webre.

浦羅哥菲夫 PROKOFIEV

《羅密歐與茱麗葉》選段

Scenes from *Romeo and Juliet*

「名字代表甚麼？我們所稱的玫瑰換個名字還是一樣芳香。」

“What's in a name? That which we call a rose. By any other name would smell as sweet.”

羅密歐與茱麗葉 *Romeo and Juliet*

1935年，列寧格勒的基洛夫芭蕾舞團委約浦羅哥菲夫，將《羅密歐與茱麗葉》改寫成芭蕾舞劇。此作品最奇特之處，其實不是音樂本身，而是作曲家希望直接以音樂刻劃劇中的重要意念。

起初，浦羅哥菲夫很懷疑這個計劃能否成事：首先，與這齣莎翁名作相關的作品極多；加上蘇聯政府都會嚴格審查所有文藝作品，並要求所有公開演出的節目必須大團圓結局。因此浦羅哥菲夫初時決定將這齣悲劇原著改寫，讓小情人在最後關頭活下來。當他把這個版本交給基洛夫芭蕾舞團時，結果令舞團大吃一驚。作曲家惟有修改音樂，將結局還原。

On receiving the original commission in 1935 from the Kirov Ballet in Leningrad for a ballet retelling Shakespeare's *Romeo and Juliet*. The most outlandish thing about this piece is not the music itself but Prokofiev's attempt to portray the fundamental ideas of the drama in direct musical terms.

Prokofiev had serious doubts. Not only had a great many other composers written music based on Shakespeare's famous work but the strict censorship over all the arts imposed by the Soviet authorities expected all publicly staged performances to have a happy ending. Initially Prokofiev chose to re-write the tragic ending so that, the two lovers survive. But when he submitted this version to the Kirov Ballet they were horrified. Prokofiev thus made the changes and restored to Shakespeare's original ending.



Photo © Jane Chiang
Curation © Celine Lee

廖國敏 指揮

Lio Kuokman CONDUCTOR

- 獲頒第16屆香港藝術發展獎之「藝術家年獎」(音樂)
- 美國費城交響樂團史上首位華人助理指揮
- 獲美國《費城詢問報》譽為「令人矚目的指揮奇才」
- Awarded Artist of the Year (Music) of the 16th Hong Kong Arts Development Awards
- The first Chinese Assistant Conductor with the Philadelphia Orchestra
- Praised by the *Philadelphia Inquirer* as “a startling conducting talent”



© Tony Brown

衛承天 編舞

Septime Webre CHOREOGRAPHY

- 現任香港芭蕾舞團藝術總監
- 曾為華盛頓芭蕾舞團及美國新澤西普林斯頓美國劇目芭蕾舞團前任藝術總監
- 曾獲得多個香港及國際獎項與提名
- Current Artistic Director of Hong Kong Ballet
- Served as Artistic Director of The Washington Ballet and the American Repertory Ballet in Princeton (US)
- Received numerous awards and award nominations in Hong Kong and internationally

特別折扣優惠

SPECIAL DISCOUNT

現凡憑「港樂 x 港芭：布蘭詩歌」音樂會門票票尾，於城市售票網售票處購買港樂音樂會「羅密歐與茱麗葉」，即可享九折優惠

Enjoy a 10% discount when purchasing tickets to HK Phil's "Romeo & Juliet" upon showing the ticket stub of "HK Phil x HK Ballet: Carmina Burana" at the URBTX outlets

優惠期至2022年10月28日止，只適用於購買\$420及\$320正價門票，而此優惠不可與其他優惠同時使用 Discounted Period will be valid until 28 Oct 2022, applicable to \$420 and \$320 standard tickets only and cannot be used in conjunction with another offer

門票於城市售票網及撲飛發售 Tickets at URBTX & POPTICKET



urbtix.hk

港樂「2022/23樂季城市售票網購票優惠計劃」不適用於此音樂會。
有關此音樂會的優惠折扣詳情，請參閱港樂網站。

The HK Phil "2022/23 Season URBTX Discount Scheme" is not applicable to this concert. Please refer to hkphil.org for the details of all available discounts.

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking **2111 5999**

票務查詢 Ticketing Enquiries **3761 6661**

節目查詢 Programme Enquiries **2721 2332**

亦可透過流動購票應用程式 My URBTX (Android 及 iPhone 版) 購票
Tickets are also available through mobile ticketing app My URBTX
(Android and iPhone versions)



popticket.hk/hkphil

請注意：場地會根據政府條例不時更新相關的防疫入場措施，詳情請瀏覽場地官方網站 | 視線受阻座位資訊請參閱港樂網站 | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 | 遲到人士可能不獲進場 | 招待三歲及以上人士 | 音樂會長約一小時三十分鐘，包括一節中場休息 | Please note that venues may update their anti-epidemic admission measures in line with the Government regulations. See the Venue's official website for the latest details | Please refer to hkphil.org for list of seats with restricted sightlines | Programmes and artists are subject to change without notice or refund | Latecomers may not be admitted | Suitable for ages 3 and above | The concert runs approximately 1.5 hours with an intermission